Raiffeisen
Partschins

INFORMATIONSBLATT

FOGLIO INFORMATIVO

KONTOKORRENTKREDIT

APERTURA DI CREDITO IN CONTO CORRENTE

INFORMATIONEN ZUR BANK

INFORMAZIONI SUL FINANZIATORE

Raiffeisenkasse Partschins Genossenschaft Rechts- und Verwaltungssitz: I-39020 Partschins (BZ), Spaureggstrasse 12 Tel: 0473 967133 E-Mail: rk.partschins@raiffeisen.it PEC: pec08175@raiffeisen-legalmail.it Webseite: www.raikapartschins.it Eintragungsnummer im Bankenverzeichnis bei der Banca d'Italia: Nr. 3690.5.0 ABI-Nummer: 08175 Steuer-, MWSt. und Eintragungsnummer im Handelsregister Bozen: 00169290210 Dem Einlagensicherungsfonds der Genossenschaftsbanken (G.V. Nr. 659/1996) und dem Nationalen Garantiefonds (Art. 62 LD Nr. 415/96) angeschlossen. Mitglied des institutsbezogenen Sicherungssystems Raiffeisen Südtirol IPS	**Cassa Raiffeisen di Parcines Soc. Coop.** Sede legale ed amministrativa: I-39020 Parcines (BZ), Via Spauregg, 12 Tel: 0473 967133 Email: rk.partschins@raiffeisen.it PEC: pec08175@raiffeisen-legalmail.it Sito Internet: www.raikapartschins.it Numero di iscrizione all'albo delle banche: 3690.5.0 Codice ABI: 08175 Cod.fisc., part.IVA ed iscritta al Registro delle imprese c/o CCIAA di Bolzano al n.: 00169290210 Aderente al Fondo di Garanzia dei Depositanti del Credito Coop. (D.lgs n. 659/1996) e al Fondo Nazionale di Garanzia (art. 62 D.lgs. n. 415/96) Membro del sistema di tutela istituzionale Raiffeisen Südtirol IPS

WAS IST EIN KONTOKORRENTKREDIT

CHE COS'È L'APERTURA DI CREDITO IN CONTO CORRENTE

Der Kontokorrentkredit ist der Vertrag, mit dem die Bank für den Kunden einen bestimmten Geldbetrag für einen bestimmten oder unbestimmten Zeitraum zur Verfügung hält. Der Kunde kann damit sein Konto über	L'apertura di credito in conto corrente è il contratto con il quale la Banca tiene a disposizione del Cliente, per un determinato periodo o a tempo indeterminato, una determinata somma di denaro. Il Cliente

seine eigenen Mittel hinaus bis zum vereinbarten Betrag belasten. Der Kunde kann den bereitgestellten Kredit auch in mehreren Malen beanspruchen, und durch nachträgliche Einzahlungen auf das Konto wird die Verfügbarkeit wiederhergestellt.	ha quindi la possibilità di utilizzare importi superiori alla disponibilità propria, nei limiti della somma accordata. Il Cliente può utilizzare il credito anche in più volte e con successivi versamenti sul conto può ripristinare la disponibilità.
Das Hauptrisiko des Geschäfts besteht in der Möglichkeit für die Bank, den Zinssatz und die übrigen Preise in bestimmten Fällen einseitig abzuändern. Ist der Zinssatz an einen Parameter geknüpft, ist die Zinsentwicklung nicht vorhersehbar.	Il rischio principale dell'operazione è costituito dalla facoltà attribuita alla Banca, di modificare unilateralmente il tasso e gli altri prezzi in presenza di determinati presupposti. Se il tasso invece è collegato all'andamento di un determinato parametro, lo sviluppo del tasso non è ovviamente prevedibile.
ARTEN VON VERZINSUNG UND IHRE RISIKEN	**I TIPI DI TASSI ED I LORO RISCHI**
Finanzierung mit festem Zinssatz Während der gesamten Laufzeit der Kreditvereinbarung bleibt der vereinbarte Sollzinssatz unverändert. Dadurch hat der Kunde von Beginn an Klarheit über die Höhe der anfallenden Zinsen auf den in Anspruch genommenen Kreditbetrag, unabhängig von zukünftigen Entwicklungen der Marktzinssätze. Der Vorteil eines festen Zinssatzes besteht in der Planungs- und Kalkulationssicherheit, da Zinserhöhungen am Markt keine Auswirkungen auf die Kosten des Kontokorrentkreditrahmens haben. Der Nachteil besteht darin, dass bei einem Rückgang des allgemeinen Zinsniveaus keine automatische Reduzierung der Kreditkosten erfolgt. Da die tatsächlich anfallenden Zinsen von der Höhe und Dauer der Inanspruchnahme abhängen, kann der insgesamt zu zahlende Betrag erst anhand der effektiven Nutzung des Kreditrahmens bestimmt werden.	**Finanziamento a tasso fisso** Durante l'intera durata del contratto di credito, il tasso debitore concordato rimane invariato. Ciò consente al cliente di conoscere fin dall'inizio l'ammontare degli interessi dovuti sull'importo del credito effettivamente utilizzato, indipendentemente dall'andamento futuro dei tassi di mercato. Il vantaggio di un tasso fisso consiste nella certezza e nella prevedibilità dei costi finanziari, poiché eventuali aumenti dei tassi di mercato non incidono sul costo dell'apertura di credito in conto corrente. Lo svantaggio consiste nel fatto che un'eventuale diminuzione del livello generale dei tassi non comporta una riduzione automatica del costo del credito. Poiché gli interessi effettivamente dovuti dipendono dall'ammontare e dalla durata dell'utilizzo del credito, l'importo complessivo da corrispondere può essere determinato solo sulla base dell'effettivo utilizzo dell'apertura di credito.
Finanzierung mit variablem (indexiertem) Zinssatz Während der gesamten Laufzeit der Kreditvereinbarung kann sich der angewandte Sollzinssatz entsprechend der Entwicklung des vereinbarten Referenzzinssatzes ändern. Dadurch können sich die Kosten des in Anspruch genommenen Kreditrahmens sowohl erhöhen als auch verringern.	**Finanziamento a tasso variabile (indicizzato)** Durante l'intera durata del contratto di credito, il tasso debitore applicato può variare in funzione dell'andamento del parametro di riferimento concordato. Di conseguenza, il costo dell'apertura di credito utilizzata può aumentare o diminuire nel tempo. Il vantaggio di un tasso variabile consiste nella possibilità di beneficiare di eventuali riduzioni dei tassi di mercato, con una

Der Vorteil eines variablen Zinssatzes besteht darin, dass der Kunde von einem möglichen Rückgang der Marktzinssätze profitieren kann, wodurch sich die Finanzierungskosten reduzieren. Der Nachteil besteht darin, dass steigende Marktzinssätze zu höheren Zinsbelastungen führen können. Da die tatsächlich anfallenden Zinsen sowohl von der Höhe und Dauer der Inanspruchnahme als auch von der Entwicklung des Zinssatzes abhängen, kann der insgesamt zu zahlende Betrag nicht im Voraus genau bestimmt werden, sondern nur anhand der effektiven Nutzung des Kreditrahmens und der jeweiligen Zinsentwicklung.	conseguente diminuzione del costo del finanziamento. Lo svantaggio consiste nel fatto che eventuali aumenti dei tassi di mercato possono determinare un incremento degli interessi dovuti. Poiché gli interessi effettivamente dovuti dipendono sia dall'ammontare e dalla durata dell'utilizzo del credito sia dall'andamento del tasso di interesse, l'importo complessivo da corrispondere non può essere determinato con precisione in anticipo, ma soltanto sulla base dell'effettivo utilizzo dell'apertura di credito e dell'evoluzione dei tassi nel corso del rapporto.
Besondere mit der Typologie des Vertrages verbundene Risiken Bei Finanzierungen mit variablem (indexiertem) Zinssatz gelangt ein Mindestzinssatz in der jeweils vereinbarten Höhe zur Anwendung. Falls ein Mindestzinssatz vorgesehen ist, kann der Zinssatz, sei es bei der Auszahlung als auch für die gesamte Laufzeit der Finanzierung, nicht geringer sein als der vereinbarte Mindestzinssatz. Sollte der vereinbarte Zinssatz (Wert des vereinbarten Zinsparameters plus vereinbarter Spread) geringer als der Mindestzinssatz sein, so wird die Bank die Reduzierung des Zinssatzes nicht berücksichtigen und für den entsprechenden Zeitraum den Mindestzinssatz anwenden.	**Rischi specifici legati alla tipologia di contratto** Nel caso di finanziamenti a tasso variabile (indicizzato) è prevista l'adozione di un tasso minimo come concordato fra le parti. Nel caso in cui si previsto un tasso minimo, il tasso di interesse non può essere inferiore al tasso minimo, sia al momento dell'erogazione sia durante tutta la durata del finaziamento. Qualora il tasso pattuito (valore del parametro concordato più lo spread) risultasse inferiore al tasso minimo, la banca non applicherà la riduzione del tasso per il periodo considerato ma applicherà il tasso minimo contrattualmente stipulato.
Falls kein Mindestzinssatz vorgesehen ist und der Referenzzinssatz unter null fällt, kommt der jeweils vereinbarte Spread als Zinssatz zur Anwendung	Nel caso di finanziamenti a tasso variabile (indicizzato) non è prevista l'adozione di un tasso minimo e il tasso di riferimento scende ad un valore inferiore a zero, lo spread convenuto trova applicazione come tasso di interesse.

DIE WICHTIGSTEN WIRTSCHAFTLICHEN BEDINGUNGEN — PRINCIPALI CONDIZIONI ECONOMICHE

WIEVIEL KANN DER KREDIT KOSTEN - QUANTO PUÒ COSTARE IL FIDO

Kreditrahmen Importo fido in conto corrente	Gesamtkosten des Kredites pro Jahr Costi totali del finanziamento per anno	Effektiver Jahreszins (TAEG) Tasso annuo effettivo globale (TAEG)
30.000,00 €	2.262,50 €	7,54%

Für die Berechnung des TAEG wurde folgendes repräsentatives Beispiel herangezogen: Kreditrahmen: **Euro 30.000,00**, Laufzeit **auf widerruf**, jährlicher Nominalzinssatz von **5,500%**, Allumfassendes Entgeld für die Kreditbereitstellung: **2,000%**, Spesen für Transparenzmitteilung in Papierform: **Euro 1,00 p.a.**, Spesen für Kontounfallversicherung: **Euro 11,50 p.a..** Bei Krediteröffnungen mit variablem (indexiertem) Zinssatz stellt der TAEG einen rein indikativen Wert dar.	**Esempio per il calcolo del TAEG:** Importo fido in conto corrente: **200.000,00 euro**, durata **a revoca**, tasso nominale annuo di **5,500%**, corrispettivo onnicomprensivo per la messa a disposizione dei fondi: **2,00%**, spese invio comunicazioni trasparenza in forma cartacea: **1,00 euro p.a.**, spese per assicurazione infortuni per titolari di conto: **11,50 euro p.a..** Per le aperture di credito in conto corrente a tasso variabile (indicizzato) il TAEG ha un valore meramente indicativo.

PREIS — PREZZO

Maximale Höhe Kreditrahmen	**Kein Limit vorgesehen**	**Importo massimo fido in conto corrente**	**Nessun limite previsto**

Laufzeit	Bis auf widerruf Fino a revoca	Durata
Mindestlaufzeit (nur bei hypothekarischer Sicherstellung)	**Keine** **Nessuna**	**Durata minima (solo se garantito da ipoteca)**

Sicherstellungen, die akzeptiert werden	- Pfand - Bürgschaft	**Garanzie accettate**	- Pegno - Fideiussione

Verfügbare Währung	Euro (€)	Valute disponibili

Kommissionen **Allumfassendes Entgelt für die Bereitstellung des Kredits** Der Kunde vereinbart ausdrücklich und schriftlich mit der Bank, zuzüglich zum oben angegebenen Sollzinssatz, die Anwendung der genannten allumfassenden Gebühr, die im Verhältnis zur Höhe sowie zur Dauer der Krediteröffnung festgelegt wird.	**0,350%** **…** Prozent pro Trimester auf die durchschnittliche Höhe der Krediteröffnung. **…** per cento per trimestre sull'importo medio dell'apertura di credito	**Commissioni** **Corrispettivo onnicomprensivo per la messa a disposizione dei fondi** Il Cliente, oltre al tasso d'interesse debitore sopra specificato concorda espressamente con la Banca l'applicazione della predetta commissione onnicomprensiva stabilita in proporzione all'importo e alla durata dell'apertura di credito.

Zinssätze	Tassi

JÄHRLICHER NOMINALZINSSATZ N.B. DER AUF DEN EINZELNEN VERTRAG ANGEWANDTE ZINSSATZ KANN AUFGRUND DER ENTWICKLUNG DES REFERENZZINSSATZES BEI VERTRAGSABSCHLUSS EIN ANDERER SEIN.	**Darlehen mit festem Zinssatz**	**Eurirs oder auch bekannt als IRS + Aufschlag/Spread** **Eurirs, ovvero l'IRS + Spread**	**Mutuo a tasso fisso**	**TASSO DI INTERESSE NOMINALE ANNUO N.B. IL TASSO DI INTERESSE APPLICATO SUL SINGOLO CONTRATTO PUÒ RISULTARE DIVERSO IN SEGUITO ALL' EVOLUZIONE DEL TASSO DI RIFERIMENTO IN ESSERE AL MOMENTO DELLA STIPULAZIONE.**
	Darlehen mit variablem (indexiertem) Zinssatz	**Euribor 3 Monate/360 Tage - Monatsdurchschnitt des Vormonats eines jeden Trimesters, aufgerundet auf den nächsten 1/4 –Punkt + Aufschlag/Spread** **Euribor 3 mesi/360 giorni - media mensile del mese precedente di ogni trimestre, arrotondato in eccedenza al prossimo 1/4 di punto + Spread**	**Mutuo a tasso variabile (indicizzato)**	

REFERENZZINSSATZ	Darlehen mit festem Zinssatz	Eurirs oder auch bekannt als IRS der Laufzeit Eurirs, ovvero l'IRS corrispondente alla durata del finanziamento Verwalter Referenzzinssatz: Amministratore tasso di riferimento: ICE Benchmark Administration (IBA)		Mutuo a tasso fisso	TASSO DI RIFERIMENTO
	Darlehen mit variablem (indexiertem) Zinssatz	Euribor 3 Monate/360 Tage - Monatsdurchschnitt des Vormonats eines jeden Trimesters, aufgerundet auf den nächsten 1/4 – Punkt Wenn kein Mindestzinssatz vorgesehen ist und der Parameter für die Indexierung unter null fällt, kommt der vereinbarte Spread als Zinssatz zur Anwendung (0,000 Prozent + Spread.) Jede Zinsperiode hat eine trimestrale Dauer (Stichtag: erster Tag eines Trimesters: 01. Januar, 01. April, 01. Juli und 01. Oktober) und der Nominalzinssatz wird im Voraus anhand des Referenzzinssatzes wie in der Fachpresse (zum Beispiel „Il Sole 24 Ore“) am ersten Tag der neuen Zinsperiode veröffentlicht, angepasst. Verwalter Referenzzinssatz: The European Money Markets Institute – EMMI Für den Fall, dass der Referenzzinssatz nicht mehr wie heute erhoben wird, vereinbaren die Parteien, dass als Ersatzreferenzzinssatz jener zur Anwendung kommt, der von der Bank anhand ihres Notfallplans gemäß Art. 28 (2) EU-Verordnung 2016/1011 bestimmt wird. Der Spread und die Rundung bleiben unverändert. Der genannte Notfallplan ist auf der Internetseite der Bank veröffentlicht und abrufbar.	Euribor 3 mesi/360 giorni - media mensile del mese precedente di ogni trimestre, arrotondato in eccedenza al prossimo 1/4 di punto. Ogni periodo di capitalizzazione ha una durata trimestrale (giorno di riferimento: 1° gennaio, 1° aprile, 1° luglio e 1° ottobre) e il tasso annuo nominale viene adeguato in base al tasso di riferimento pubblicato sulla stampa specializzata (ad esempio “Il Sole 24 Ore”) il primo giorno del nuovo periodo di capitalizzazione. Se non è previsto un tasso minimo e se il parametro d’indicizzazione scende ad un valore inferiore allo zero, lo spread convenuto trova applicazione come tasso d’interesse (0,000 percento + spread). Amministratore tasso di riferimento: The European Money Markets Institute – EMMI Laddove il tasso di riferimento come oggi applicato non dovesse essere più rilevato, le parti concordano di applicare il tasso di riferimento sostitutivo come individuato dalla Banca sulla base del piano di sostituzione dalla medesima adottato ai sensi dell art. 28 (2) del Regolamento (UE) 2016/1011. Lo Spread e l arrotondamento rimangono invariati. Il suddetto piano	Mutuo a tasso variabile (indicizzato)	

		Neben der Veröffentlichung in der Fachpresse ist der jeweils geltende Referenzzinssatz in den Schalterräumen der Bank zugänglich.	di sostituzione è pubblicato per consultazione sul sito web della Banca. Oltre alla pubblicazione sulla stampa specializzata, il tasso di riferimento di volta in volta vigente è disponibile presso gli sportelli della Banca.		

SPREAD/AUFSCHLAG	**Darlehen mit festem Zinssatz**	**Plus … Prozentpunkte** **Maggiorato di … punti percentuali** **5,000**	**Mutuo a tasso fisso**	**SPREAD**
	Darlehen mit variablem (indexiertem) Zinssatz	**Plus … Prozentpunkte** **Maggiorato di … punti percentuali** **5,000**	**Mutuo a tasso variabile (indicizzato)**	

SCHWELLE, DIE DER NOMINALZINSSATZ NICHT UNTERSCHREITET	**Darlehen mit festem Zinssatz**	**Nicht vorgesehen** **Non previsto**	**Mutuo a tasso fisso**	**MISURA MINIMA DEL TASSO DEBITORE**
	Darlehen mit variablem (indexiertem) Zinssatz	**0,000** Prozent + Aufschlag/Spread percento + spread	**Mutuo a tasso variabile (indicizzato)**	

SCHWELLE, DIE DER NOMINALZINSSATZ NICHT ÜBERSCHREITET				MISURA MASSIMA DEL TASSO DEBITORE
	Darlehen mit festem Zinssatz	**Nicht vorgesehen** **Non previsto**	**Mutuo a tasso fisso**	
	Darlehen mit variablem (indexiertem) Zinssatz	**Nicht vorgesehen** **Non previsto**	**Mutuo a tasso variabile (indicizzato)**	

Zinssatzberechnung	Die Zinsberechnung erfolgt auf Basis des Kalenderjahres Gli interessi sono calcolati con riferimento all'anno civile	**Modalità di calcolo degli interessi**

ÜBERZIEHUNG ÜBER KREDITRAHMEN UND ZAHLUNGSVERZUG				SCONFINAMENTI E MORA
	Jährlicher nominaler Sollzinssatz bei Überziehung und Zahlungsverzug	**5,000** Der jeweilige gültige Sollzinssatz plus**…** Prozentpunkte Tasso debitore in vigore maggiorato di **…** punti percentuali	**tasso debitore nominale annuo per sconfinamenti e di mora**	
	Kommissionen **Gebühr für die einfache Kreditprüfung**	**Verbraucher:** Neben den vereinbarten Sollzinsen Verrechnung der Gebühr für eine einfache Kreditprüfung (commissione di istruttoria veloce) im Ausmaß von Euro 10,00 durch die Bank. Überschreitet die Überziehung am Tagesende nicht Euro 100,00, wird keine Gebühr für eine einfache Kreditprüfung verrechnet. Die Gebühr für eine einfache Kreditprüfung ist jedenfalls ausschließlich im Rahmen der vom Wuchergesetz Nr. 108/1996 und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Schwelle geschuldet. Die Gebühr für eine einfache Kreditprüfung ist in folgenden Fällen nicht geschuldet: **Consumatori:** Oltre al tasso d'interesse debitore concordato, applicazione da parte della Banca della commissione di istruttoria velocedi euro 10,00. Qualora, a fine giornata, lo sconfinamento non superi euro 100,00, non verrà applicata alcuna commissione di istruttoria veloce. La commissione é dovuta esclusivamente entro il limite fissato dalla legge sull'usura n. 108/1996 e relative norme attuative. La commissione di istruttoria veloce non é dovuta nei seguenti casi: 1) nei rapporti con i consumatori quando ricorrono cumulativamente i seguenti presupposti:	**Commissioni** **Commissione di istruttoria veloce**	

		1) der Kunde ist ein Verbraucher und beide nachstehend angeführten Voraussetzungen sind gleichzeitig erfüllt: a) die Überziehung des Rahmens, die sich auch ausmehreren Belastungen ergeben kann, überschreitet nicht Euro 500,00. b) die Überziehung überschreitet nicht 7 aufeinanderfolgende Tage. Der Verbraucher kann die Nichtanwendung der Gebühr für eine einfache Kreditprüfung nur einmal pro Trimester in Anspruch nehmen. 2) die Überziehung rührt aus einer Zahlung her, die der Kunde zugunsten der Bank vorgenommen hat. 3) die Überziehung ist nicht erfolgt, weil die Bank diese nicht zugelassen hat. Die Gebühr für eine einfache Kreditprüfung wird in den nachstehend angeführten Fällen verrechnet: Die Gebühr für die einfache Kreditprüfung wird unter Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben laut Beschluss unseres Verwaltungsrates immer dann angewandt, wenn die Bank eine Buchung durchführt, welche zu einer Überziehung des Kontokorrents bzw. des Kreditrahmens führt. Die Genehmigung einer Überziehung entspricht einer kurzfristigen und unvorhergesehenen Kreditgewährung und muss auch im Sinne der aufsichtsrechtlichen Bestimmungen unter Risikogesichtspunkten bewertet und geprüft werden. Die interne Prozedur zur Prüfung und Genehmigung von Überziehungen ist für Nicht-Verbraucher und in Abhängigkeit des Überziehungsbetrages komplexer und somit mit höheren Kosten verbunden. **Kunden verschieden von Verbraucher:**	a) l'ammontare complessivo degli utilizzi extrafido – anche se derivante da più addebiti - é inferiore o pari a euro 500,00. b) lo sconfinamento non ha durata superiore a sette giorni consecutivi. Il cliente consumatore beneficia dell'esclusione per un massimo di una volta per ciascuno dei quattro trimestri di cui si compone l'anno solare. 2) se lo sconfinamento ha avuto luogo per effettuare un pagamento a favore della Banca. 3) se lo sconfinamento non ha avuto luogo perché l'intermediario non vi ha acconsentito. I casi in cui é applicata la commissione di istruttoria veloce sono i seguenti: cioé sempre quando la banca effettuerà un'operazione che provocherà uno sconfinamento in assenza di affidamento o oltre il limite del fido. La concessione di uno sconfinamento rappresenta una breve e imprevista messa a disposizione di un fido, il quale deve, in ottemperenza alle norme di vigilanza, essere valutato ed esaminato sotto un'ottica di rischiosità. Il procedimento interno per la valutazione e l'autorizzazione di sconfinamenti per non-consumatori e in correlazione all'ammontare dello sconfinamento è soggetto ad una complessità maggiore e quindi connesso a costi più elevati. **Clienti diversi dai consumatori:**		

		- Überziehung von Euro 0,01 bis Euro 5.000,00: Euro 5,00 - Überziehung von Euro 5.000,01 bis Euro 25.000,00: Euro 10,00 - Überziehung > Euro 25.000,01: Euro 20,00 Neben den vereinbarten Sollzinsen Verrechnung der Gebühr für eine einfache Kreditprüfung (commissione di istruttoria veloce) in der angeführten Höhe durch die Bank. Die Gebühr für eine einfache Kreditprüfung ist jedenfalls ausschließlich im Rahmen der vom Wuchergesetz Nr. 108/1996 und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Schwelle geschuldet. Die Gebühr für eine einfache Kreditprüfung ist in folgenden ällen nicht geschuldet: 1) der Kunde ist ein Verbraucher und beide nachstehend angeführten Voraussetzungen sind gleichzeitig erfüllt: a) die Überziehung des Rahmens, die sich auch aus mehreren Belastungen ergeben kann, überschreitet nicht Euro 500,00. b) die Überziehung überschreitet nicht 7 aufeinanderfolgende Tage. Der Verbraucher kann die Nichtanwendung der Gebühr für eine einfache Kreditprüfung nur einmal pro Trimester in Anspruch nehmen. 2) die Überziehung rührt aus einer Zahlung her, die der Kunde zugunsten der Bank vorgenommen hat. 3) die Überziehung ist nicht erfolgt, weil die Bank diese nicht zugelassen hat. Die Gebühr für eine einfache Kreditprüfung wird in den nachstehend angeführten Fällen verrechnet:	- sconfinamento da euro 0,01 a euro 5.000,00: euro 5,00 - sconfinamento da euro 5.000,01 a euro 25.000,00: euro 10,00 - sconfinamento > euro 25.000,01: euro 20,00 Oltre al tasso d'interesse debitore concordato, applicazione da parte della Banca della commissione di istruttoria veloce nell'ammontare indicato. La commissione é dovuta esclusivamente entro il limite fissato dalla legge sull'usura n. 108/1996 e relative norme attuative. La commissione di istruttoria veloce non é dovuta nei seguenti casi: 1) nei rapporti con i consumatori quando ricorrono cumulativamente i seguenti presupposti: a) l'ammontare complessivo degli utilizzi extrafido - anche se derivante da più addebiti - é inferiore o pari a euro 500,00. b) lo sconfinamento non ha durata superiore a sette giorni consecutivi. Il cliente consumatore beneficia dell'esclusione per un massimo di una volta per ciascuno dei quattro trimestri di cui si compone l'anno solare. 2) se lo sconfinamento ha avuto luogo per effettuare un pagamento a favore della Banca. 3) se lo sconfinamento non ha avuto luogo perché l'intermediario non vi ha acconsentito. I casi in cui é applicata la commissione di istruttoria veloce sono i seguenti: cioé sempre quando la banca effettuerà un'operazione che provocherà uno sconfinamento in assenza di affidamento		

		Die Gebühr für die einfache Kreditprüfung wird unter Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben laut Beschluss unseres Verwaltungsrates immer dann angewandt, wenn die Bank eine Buchung durchführt, welche zu einer Überziehung des Kontokorrents bzw. des Kreditrahmens führt. Die Genehmigung einer Überziehung entspricht einer kurzfristigen und unvorhergesehenen Kreditgewährung und muss auch im Sinne der aufsichtsrechtlichen Bestimmungen unter Risikogesichtspunkten bewertet und geprüft werden. Die interne Prozedur zur Prüfung und Genehmigung von Überziehungen ist für Nicht-Verbraucher und in Abhängigkeit des Überziehungsbetrages komplexer und somit mit höheren Kosten verbunden.	o oltre il limite del fido. La concessione di uno sconfinamento rappresenta una breve e imprevista messa a disposizione di un fido, il quale deve, in ottemperenza alle norme di vigilanza, essere valutato ed esaminato sotto un'ottica di rischiosità. Il procedimento interno per la valutazione e l'autorizzazione di sconfinamenti per non-consumatori e in correlazione all'ammontare dello sconfinamento è soggetto ad una complessità maggiore e quindi connesso a costi più elevati.		
	Andere Spesen	**Keine Nessuna**		**Altre spese**	

BERECHNUNG DER ZINSEN	**Periodizität (Anatozismus JA)**	Sämtliche Sollzinsen werden zum 31.12. eines jeden Jahres berechnet sowie bei Beendigung des Vertragsverhältnisses. Sollzinsen werden am 01.03. des Jahres nach deren Berechnung fällig, bei Beendigung des Vertragsverhältnisses sofort.	Gli interessi debitori vengono conteggaiti il 31.12. di ciascun anno nonché all'estinzione del rapporto. Gli interessi debitori maturati divengono esigibili il 01.03. dell'anno successivo a quello in cui sono conteggiati; all'estinzione del rapporto sono immediatamente esigibili.	**Periodicità Anatocismo SI**	**CONTEGGIO DI INTERESSI**
	Periodizität (Anatozismus NEIN)	Sämtliche Soll- und Habenzinsen werden mit derselben Periodizität verbucht und damit kapitalisiert, und zwar zum 30.06. und 31.12. eines jeden Jahres sowie bei Beendigung des Vertragsverhältnisses. Mit derselben Periodizität erfolgen die Kontoabschlüsse.	Gli interessi siano essi attivi o passivi saranno registrati sul conto corrente e con questo capitalizzati con identica periodicità al 30/06 e 31/12 di ogni anno, nonché all'atto dell'estinzione del rapporto. Con la stessa periodicità è effettuata la chiusura del conto.	**Periodicità Anatocismo NO**	

Spesen	Spese

Spesen für den Vertragsabschluss	Spese per la stipula del contratto

Kreditbearbeitungsgebühr	**Keine** **Nessuna**	**Istruttoria**

Anderes	Bearbeitungsspesen für die Nichtinanspruchnahme einer genehmigten Kreditlinie spese istruttoria per linea di credito deliberata e non utilizzata **0,250%** des Darlehensbetrages mit einem Minimum von **100,00 Euro** **0,250%** sull'importo del mutuo con un importo minimo di **100,00 euro**	**Altro**

Spesen für die Verwaltung der Vertragsbeziehung	Spese per la gestione del rapporto

Verwaltung der Akte	**Euro 0,00**	**Gestione pratica**

Übersendung von Mitteilungen	Transparenzmitteilung in Papierform	**Euro 1,00**	comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza su supporto cartaceo	**Invio comunicazioni:**
	Transparenzmitteilung in Papierform an Dritte im Sinne der Transparenzbestimmungen für Sicherstellungen	**Euro 1,00**	comunicazione cartacea a terzi di cui alle norme sulla trasparenza per garanzie prestate	

	Versandspesen	**Euro 1,00**	spese di spedizione	
	Elektronische Zustellung	**Euro 0,00**	in forma elettronica	

Änderung oder Reduzierung Sicherstellung	**Euro 250,00**	**Variazione o restrizione garanzia**

Anderes	Spesen je Dokument für Nachforschung/Kopie	**Euro 50,00**	spese per documento per ricerca/copia	**Altro**
	Spesen für Aushändigung von Bankbestätigungen	**Euro 50,00**	Spese per il rilascio di certificazioni bancarie.	

LETZTE ERHEBUNGEN DES BEZUGSPARAMETERS	**ULTIME RILEVAZIONI DEL PARAMETRO DI RIFERIMENTO**
Siehe Information zu den Bezugsparametern	Vedasi informazione sui tassi di riferimento:
Referenzzinssatz - Euribor 3 Monate/360 Tage - Monatsdurchschnitt des Vormonats eines jeden Trimesters	**Tasso d'interesse di riferimento - Euribor 3 mesi/360 giorni - media mensile del mese precedente di ogni trimestre**

Beispiel:	**Esempio:**

Datum	**Wert - Valore**	**Data**
Euribor 3 Monate/360 Tage - Monatsdurchschnitt des Vormonats eines jeden Trimesters (Juni 2026)	**2,335%**	Euribor 3 mesi/360 giorni - media mensile del mese precedente di ogni trimestre (giugno 2026)

Der **durchschnittliche globale Effektivzinssatz (Tasso Effettivo Globale Medio - TEGM)**, der im Art. 2 des Wuchergesetzes (Gesetz Nr. 108/1996) vorgesehen ist, kann in einer Niederlassung oder auf der Webseite (www.raiffeisen.it) abgefragt werden.	Il **Tasso Effettivo Globale Medio (TEGM)** previsto dall'art. 2 della legge sull'usura (l. n. 108/1996), relativo alle rispettive classi di operazioni omogenee, può essere consultato in filiale e sul sito internet (www.raiffeisen.it).

Zusatzdienstleistungen	**Servizi accessori**

Als Zusatzdienstleistung bietet die Bank dem Kunden bei Abschluss des Vertrages den Abschluss	Die Prämie dafür beträgt derzeit **…**	Come servizio aggiuntivo, la Banca offre ai suoi clienti la possibilità di stipulare un'assicurazione

einer Kontounfallversicherung an. Diese Versicherung wird bei entsprechendem Auftrag des Kunden von der Bank mit der Versicherungsgesellschaft Assimoco SpA abgeschlossen. Versichert sind Unfälle, die den Tod oder die dauernde Invalidität und die dadurch bedingte Erwerbsunfähigkeit von mindestens 50% zur Folge haben. Die Versicherungsleistung richtet sich nach dem Kontostand. Die Auszahlung aufgrund eines Unfalles erfolgt durch das Schadenbüro der Versicherungsgesellschaft Assimoco, De-Lai-Str. 16 - 39100 Bozen, Tel. 0471-307500, E-Mail clsbolzano@assimoco.it. Detaillierte Informationen zu dieser Versicherung erfährt der Kunde im Blatt „Assimoco-Unfallversicherung für Raiffeisen-Kunden“, das in allen Filialen der Bank zur Verfügung steht.	Il premio annuale dell’assicurazione attualmente ammonta a **…** **Euro 11,50** Diese Prämie kann jährlich bis zum Höchstbetrag von **…** angeglichen werden, sollte die Bank nach ihrem freien Ermessen den Versicherungsvertrag Jahr für Jahr erneuern. Tale premio potrà essere aggiornato anno per anno entro l'ammontare massimo di **….**, se la Banca riterrà di rinnovare la relativa polizza. **Euro 50,00**	globale infortuni. Tale assicurazione sarà stipulata dalla Banca su incarico del Cliente con Assimoco Spa. Sono assicurati infortuni, dai quale derivi la morte oppure un'invalidità permanente con conseguente inabilità di grado pari o superiore al 50% a svolgere un'attività lavorativa. L’importo liquidato in caso di infortunio è commisurato al saldo di chiusura del conto e sarà liquidato dall’Ufficio sinistri Assimoco, Via De Lai 16, 39100 Bolzano, tel. 0471-307500, e-mail clsbolzano@assimoco.it. Informazioni dettagliate sull’assicurazione infortuni Assimoco sono contenute nel foglio “Assicurazione infortuni Assimoco per clienti Raiffeisen”, a disposizione in tutte le filiali della Banca.

Die mit der Finanzierung verbundene/n Versicherungspolizze/n ist/sind fakultativ und nicht unerlässlich, um das Darlehen zu den angebotenen Bedingungen zu erhalten. Detaillierte Informationen zu den Eigenschaften und Kosten dieser Versicherungspolizze/n können den Unterlagen der Versicherungsgesellschaften entnommen werden.	**La/e polizza/e assicurativa/e accessoria/e al finanziamento é/sono facoltativa/e e non indispensabile/i per ottenere il finanziamento alle condizioni proposte.** Per maggior dettagli su caratteristiche e costi della/e eventuale/i polizza/e assicurativa/e si rinvia alla documentazione delle società di assicurazioni.

Andere zu tragende Kosten, welche nicht im TAEG eingeschlossen sind	**Altre spese da sostenere non incluse nel TAEG**

Anderes	Für die Wertstellung und die Nebenkosten wie z.B. die Spesen für die Kontoführung und den Kontoabschluss, die Postgebühren u.ä. gelten die Bedingungen des Kontokorrentvertrags.	Per le valute e le spese accessorie quali le spese di tenuta e chiusura del conto, le spese postali, telegrafiche e di bollo e simili si rinvia alle condizioni contenute nel contratto di conto corrente.	**Altro**

	Bei Vertragsabschluss muss der Kunde für die Kosten von Dienstleistungen aufkommen, die Dritte erbringen.	Al momento della stipula del mutuo il Cliente deve sostenere costi relativi a servizi prestati da soggetti terzi.	

Zeiten bis zur Auszahlung	Tempi di erogazione

Dauer der Kreditbearbeitung	Tage (max.) Massimo giorni **60**	**Durata dell'istruttoria**
Verfügbarkeit des Betrags	Die Darlehenssumme ist mit Vertragsabschluss effektiv verfügbar **(0 Tage)** L'importo di mutuo è effettivamente disponibile nel momento della stipula del contratto **(0 giorni)**	**Disponibilità dell'importo**
Anderes	/	**Altro**

Anderes	Altro

Schriftliche Zahlungsaufforderung	**Euro 20,00**	**Lettera di sollecito**

Für den Fall, dass aufgrund einer besonderen Voraussetzung des Kunden Sonderkonditionen angewendet werden, kommen diese so lange zur Anwendung, als der Kunde diese Voraussetzung erfüllt. Bei Wegfall derselben können sich die genannten wirtschaftlichen Bedingungen laut vertraglicher Vereinbarung ändern.	Qualora, in ragione di una particolare condizione del cliente, vengano applicate condizioni economiche agevolate, queste resteranno valide finché il cliente continuerà a soddisfare tale requisito. In caso di cessazione della medesima condizione, le condizioni economiche sopra indicate potranno essere modificate in conformità a quanto previsto dagli accordi contrattuali.

INFORMATIONEN UND DOKUMENTE FÜR DIE PRÜFUNG DER KREDITWÜRDIGKEIT	INFORMAZIONI E DOCUMENTI PER LA VERIFICA DEL MERITO DI CREDITO
Damit die Kreditwürdigkeitsprüfung vorgenommen werden kann, muss der der Kunde die angeführten Informationen und Dokumente innerhalb von 15 Tagen, nachdem sie von der Bank angefordert werden, liefern.	Per consentire alla banca di valutare il merito di credito, il cliente deve fornire le informazioni e i documenti indicati entro 15 giorni dalla richiesta.

Der Kredit kann nicht gewährt werden, wenn die angeforderten Informationen und Dokumente nicht geliefert werden.	**Il credito non può essere concesso se il cliente non fornisce le informazioni e i documenti richiesti.**

Privatkunden	Firmenkunden	Cliente privato	Ditta
Einkommensnachweis mittels CUD, Mod. Unico oder Mod.730 der letzten beiden Jahre	Bilanz oder Erfolgsrechnung der letzten beiden Jahre oder Business plan	Dichiarazione dei redditi tramite CUD, Mod. Unico o Mod. 730 degli ultimi due anni	Bilancio o Conto economico degli ultimi due anni o Business plan
Vermögensübersicht (z.B. Kontoauszüge, Auszüge Wertpapierdepot, Nachweis Immobilienbesitz, Nachweis über eventuellen Landesbeitrag)	Vermögensübersicht (z.B. Kontoauszüge, Auszüge Wertpapierdepot, Nachweis Immobilienbesitz)	Situazione patrimoniale (ad esempio estratti conto, estratti deposito titoli, certificazione proprietà immobiliare, eventuale attestazione contributi provinciali)	Situazione patrimoniale (ad esempio estratti conto, estratti deposito titoli, certificazione proprietà immobiliare)
Projektunterlagen (Pläne, materielle Teilung, Katasterplan)	Projektunterlagen	Documentazione relativa ai progetti (planimetrie, divisione materiale, piani di catasto)	Documentazione relativa ai progetti
Dokumentation Spesen und Kosten (z.B. Kostenvoranschläge, Kaufvorvertrag)	Dokumentation Spesen und Kosten (z.B. Kostenvoranschläge)	Documentazione sulle spese e costi (ad esempio preventivo di spesa, precontratto)	Documentazione sulle spese e costi (ad esempio preventivo di spesa)

Für die Prüfung der Kreditwürdigkeit bedient sich die Bank der Informationen, die sie durch Abfragen von Datenbanken erlangt hat.	**Per la verifica del merito di credito, la Banca si avvale di informazioni ottenute tramite la consultazione di banche dati.**

RÜCKTRITT UND BESCHWERDEN

RECESSO E RECLAMI

Rücktritt vom Vertrag Der Kunde kann durch Tilgung seiner Schuld jederzeit vom Vertrag zurücktreten, ohne Vertragsstrafe und ohne Spesen für die Löschung der Geschäftsbeziehung. Die Bank kann jederzeit und mit sofortiger Wirkung zurückzutreten, wenn der Kunde kein Verbraucher ist. Ist der Kunde hingegen ein Verbraucher kann die Bank nur dann jederzeit und mit sofortiger Wirkung zurückzutreten, wenn ein rechtfertigender Grund vorliegt. Für die Bezahlung der geschuldeten Beträge gilt eine Frist von wenigstens 15 Tagen. Wird der Vertrag auf unbestimmte Zeit abgeschlossen, kann die Bank jedenfalls auch vom Vertrag mit einem Verbraucher zurücktreten, auch wenn kein rechtfertigender Grund vorliegt. Allerdings ist dabei eine Vorankündigungsfrist von 15 Tagen einzuhalten.	**Recesso dal contratto** Il Cliente, pagando quanto dovuto, può in qualsiasi momento recedere dal contratto senza penalità e senza spese di chiusura. La Banca può in qualsiasi momento recedere dal contratto con effetto immediato, se il Cliente non è un consumatore. Se il Cliente è un consumatore la Banca può invece recedere dal contratto con effetto immediato solo, se sussiste un giustificato motivo. Per il pagamento di quanto dovuto è comunque concesso un termine non inferiore a 15 giorni. Se il contratto è a tempo indeterminato la Banca può comunque recedere dal contratto concluso con il consumatore anche se non sussiste un giustificato motivo. Deve però essere rispettato un termine di preavviso di almeno 15 giorni. Se il contratto è a medio lungo termine, il diritto di recesso spetta alla Banca solamente decorsi almeno 18 mesi e un giorno.

Ist der Vertrag mittel- langfristig, gilt genanntes Rücktrittsrecht der Bank erst nach Ablauf von zumindest 18 Monaten und einem Tag. **Maximalfrist für die Beendigung der Vertragsbeziehung** Die Geschäftsbeziehung endet unmittelbar mit der Zahlung der geschuldeten Beträge. **Beschwerden** Der Kunde kann bei der Bank Beschwerde einreichen, auch mittels Einschreiben mit Rückantwort oder auf telematischem Wege [Raiffeisenkasse Partschins – Spaureggstrasse 12 - 39020 Partschins, Pec: pec08175@raiffeisen-legalmail.it, E-Mail: rk.partschins@raiffeisen.it]. Sollte der Kunde innerhalb von 60 Tagen bzw. im Falle von Zahlungsdiensten innerhalb von 15 Bankarbeitstagen keine oder eine nicht zufriedenstellende Antwort erhalten haben, kann er binnen 12 Monaten ab Einreichung der Beschwerde einen Rekurs an das Schiedsgericht für Bank- und Finanzdienstleistungen und Operationen (ABF) stellen. Weitere Informationen über die Funktionsweise und die Verfahrensabläufe des ABF kann der Kunde auf der Homepage www.arbitrobancariofinanziario.it einsehen oder bei den Filialen der Banca d'Italia oder der Bank nachfragen. Der Kunde kann zudem - allein oder gemeinsam mit der Bank - ein Schlichtungsverfahren einleiten, um eine Einigung zu erzielen. Genannter Schlichtungsversuch wird von der Bankenschlichtungsstelle (Conciliatore BancarioFinanziario - Associazione per la soluzione delle controversie bancarie, finanziarie e societarie - ADR; (www.conciliatorebancario.it), angestellt. Das Recht des Kunden, sich an die Banca d'Italia zu wenden und jederzeit ein ordentliches Gericht anzurufen, bleibt davon jedenfalls unberührt. Sollte der Kunde beabsichtigen, das ordentliche Gericht für einen über die Auslegung und Anwendung dieses Vertrages entstehenden Streitfall anzurufen, so ist er jedenfalls verpflichtet, vorab ein Verfahren zur außergerichtlichen Streitbeilegung (Mediation bei einer dazu ermächtigten Stelle oder genanntes im Absatz 2 beschriebenes Verfahren beim Schiedsgericht für Bank- und Finanzdienstleistungen und Operationen-ABF) einzuleiten; dies im Sinne des Art. 5 Abs. 1-bis des Legislativdekrets Nr. 28/2010 zur verpflichtenden Mediation und bei sonstiger Unverfolgbarkeit der Klage. Das Mediationsverfahren wickelt sich vor der örtlich zuständigen Mediationsstelle und mit dem Beistand eines Rechtsanwaltes ab.	**Tempi massimi di chiusura del rapporto** La chiusura del rapporto coincide con il pagamento degli importi dovuti. **Reclami** Il Cliente può presentare un reclamo all'intermediario, anche per lettera raccomandata A/R o per via telematica [Cassa Raiffeisen di Parcines – Via Spauregg 12 – 39020 Parcines, Pec: pec08175@raiffeisen-legalmail.it, indirizzo di posta elettronica: rk.partschins@raiffeisen.it]. Il cliente rimasto insoddisfatto o il cui reclamo non abbia avuto esito nel termine di 60 giorni dalla sua ricezione ovvero, in caso di servizi di pagamento, entro 15 giorni lavorativi, può presentare ricorso all'Arbitro Bancario Finanziario (ABF) entro 12 mesi dalla presentazione del reclamo. Per ulteriori informazioni, si consulti il sito www.arbitrobancariofinanziario.it , oppure si contatti una Filiale della Banca d'Italia o la Banca. Il Cliente può - singolarmente o in forma congiunta con la Banca - attivare una procedura di conciliazione finalizzata al tentativo di trovare un accordo. Detto tentativo sarà esperito dall'Organismo di conciliazione bancaria costituito dal Conciliatore BancarioFinanziario - Associazione per la soluzione delle controversie bancarie, finanziarie e societarie - ADR (www.conciliatorebancario.it). Rimane in ogni caso impregiudicato il diritto del Cliente di presentare esposti alla Banca d'Italia e di rivolgersi in qualunque momento all'autorità giudiziaria competente. Qualora il Cliente intenda, per una controversia relativa all'interpretazione ed applicazione del presente contratto, rivolgersi all'autorità giudiziaria, deve preventivamente, pena l'improcedibilità della relativa domanda, avvalersi di uno dei procedimenti per la risoluzione stragiudiziale delle controversie (mediazione presso soggetto autorizzato o citato procedimento presso l'Arbitro Bancario Finanziario-ABF) ciò ai sensi dell'articolo 5 comma 1-bis d.lgs. n. 28 del 4 marzo 2010. La procedura di mediazione si svolge davanti all'organismo territorialmente competente e con l'assistenza di un avvocato.

KONSEQUENZEN DER NICHTERFÜLLUNG FÜR DEN KUNDEN	CONSEGUENZE DELL'INADEMPIMENTO PER IL CLIENTE
Die Nichteinhaltung der vertraglich vereinbarten Verpflichtungen kann für den Kunden negative Konsequenzen zur Folge haben. Im Falle einer schwerwiegenden Nichterfüllung, kann die Bank den Vertrag aufheben und Schritte einleiten, um ihre Forderung zu befriedigen. Ist die Finanzierung beispielsweise durch eine Hypothek besichert, kann dir Bank die Immobilie verkaufen lassen und sich aus dem Erlös befriedigen.	Se il Cliente non adempie gli obblighi previsti dal contratto, può andare incontro a conseguenze negative. Se l'inadempimento è grave, la Banca può risolvere il contratto ed assumere iniziative per soddisfare il proprio credito. Per esempio, se il finanziamento è garantito da un'ipoteca, può far vendere l'immobile e soddisfarsi sul ricavato.

BEGRIFFSERKLÄRUNG		LEGENDA	
Allumfassendes Entgelt für die Bereitstellung des Kredits	Im Verhältnis zur Höhe sowie zur Dauer der Krediteröffnung angewandtes Entgelt, welches pro Trimester 0,5% der Kreditlinie nicht überschreitet.	**Commissione onnicomprensiva per la messa a disposizione dei fondi**	Commissione applicata in maniera proporzionale rispetto alla somma messa a disposizione del cliente e alla durata dell'affidamento; l'ammontare della commissione non supera lo 0,5%, per trimestre, della somma messa a disposizione del cliente.
Gebühr für eine einfache Kreditprüfung	Im Falle von Überziehungen sowohl ohne Kreditrahmen als auch über den Kreditrahmen hinaus angewandte Gebühr, die als Fixbetrag angeführt wird, einen absoluten Wert darstellt und an den für die Durchführung der Kreditprüfung getragenen Kosten bemessen ist.	**Commissione di istruttoria veloce**	Commissione applicata a fronte di sconfinamenti in assenza di affidamento ovvero oltre il limite del fido. La commissione di istruttoria veloce é determinata in misura fissa, espressa in valore assoluto e commisurata ai costi sostenuti dalla Banca per svolgere l'istruttoria.
Verfügbarer Saldo	Auf dem Konto verfügbarer Betrag, den der Kontoinhaber verwenden kann.	**Saldo disponibile**	Somma disponibile sul conto, che il correntista può utilizzare.
Überziehung ohne Kreditrahmen und Überziehung über den Kreditrahmen hinaus	Betrag, den die Bank bereit ist zu zahlen, wenn der Kunde einen Zahlungsauftrag erteilt (Scheck, Domizilierung Dauerlieferverträge) hat, ohne auf dem Konto die Verfügbarkeit zu haben. Eine Überziehung besteht auch, wenn der gezahlte Betrag den zur Verfügung stehenden Krdeitrahmen übersteigt.	**Sconfinamento in assenza di fido e sconfinamento extrafido**	Somma che la banca ha accettato di pagare quando il cliente ha impartito un ordine di pagamento (assegno, domiciliazione utenze) senza avere sul conto corrente la disponibilità. Si ha sconfinamento anche quando la somma pagata eccede il fido utilizzabile.

Jährlicher nominaler Sollzinssatz	Verwendeter Jahreszinssatz für die periodische Berechnung der Zinsen zu Lasten des Kunden auf die ausgenutzten Beträge bei einem Kredit und/oder bei Überziehungen. Die Zinsen werden im Anschluss dem Konto angelastet.	**Tasso debitore annuo nominale**	Tasso annuo utilizzato per calcolare periodicamente gli interessi a carico del cliente sulle somme utilizzate in relazione al fido e/o allo sconfinamento. Gli interessi sono poi addebitati sul conto.
Ersatzsteuer (Art. 15 ff. der VPR Nr. 601/1973)	Steuer, die bei mittel-langfristigen Finanzierungen (mit einer Dauer von mehr als 18 Monaten) zur Anwendung gelangt und alle übrigen allenfalls anfallenden Steuern (Hypothekar- und Katastersteuer, Registergebühr, usw.) abdeckt. Die Höhe des Steuersatzes variiert je nach Verwendungszweck.	**Imposta sostitutiva (D.P.R. 29.9.1973, n. 601, art. 15 e ss)**	Imposta applicata in caso di finanziamenti a medio e lungo termine (durata di almeno 18 mesi ed un giorno) e che copre tutte le altre imposte eventualmente dovute (imposta ipotecaria e catastale, imposta di registro etc.). La percentuale varia a secondo dello scopo del finanziamento.
Hypothek	Garantie auf einer Sache, in der Regel eine Immobilie. Ist der Schuldner nicht in der Lage die Schuld zu zahlen, kann der Gläubiger die Zwangsenteignung und den Verkauf herbeiführen.	**Ipoteca**	Garanzia su un bene, normalmente un immobile. Se il debitore non può più pagare il suo debito, il creditore può ottenere l'espropriazione del bene e farlo vendere.
Kreditbearbeitung	Verfahren und Formalitäten, die für die Gewährung des Kredits erforderlich sind.	**Istruttoria**	Pratiche e formalità necessarie all'erogazione del finanziamento.
Parameter der Indexierung (für indexiert verzinste Kredite)/ Bezugsparameter (für festverzinsliche Kredite)	Marktparameter oder geldpolitische Größe als Bezugsgröße die für die Bestimmung des Zinssatzes.	**Parametro di indicizzazione (per i mutui a tasso variabile)/ Parametro di riferimento (per i mutui a tasso fisso)**	Parametro di mercato o di politica monetaria preso a riferimento per determinare il tasso di interesse.
Schätzung	Technischer Bericht, der den Wert der hypothekarisch zu belastenden Immobilie festlegt.	**Perizia**	Relazione di un tecnico che attesta il valore dell'immobile da ipotecare.
Spread/Aufschlag	Aufschlag auf den Bezugs- oder Indexierungsparameter.	**Spread**	Maggiorazione applicata ai parametri di riferimento o di indicizzazione.
Effektiver Jahreszins - Tasso Annuo Effettivo Globale (TAEG)	Gibt, in Prozent ausgedrückt, die Gesamtkosten des Kredits an und wird anhand der Vorgaben der Banca d'Italia berechnet. Er umfasst den Zinssatz und die anderen Kostenpunkte.	**Tasso Annuo Effettivo Globale (TAEG)**	Indica in percentuale il costo totale del finanziamento ed è calcolato in base alle indicazioni della Banca d'Italia. Comprende il tasso di interesse e altre voci di spesa.
Verzugszinssatz	Erhöhung des Zinssatzes für den Fall einer verspäteten Zahlung oder der Ausnutzung außerhalb des Rahmens.	**Tasso di mora**	Maggiorazione del tasso di interesse applicata in caso di ritardo nel pagamento o in caso di utilizzo oltre il fido.
Durchschnittlicher globaler Effektivzinssatz - Tasso Effettivo Globale Medio (TEGM)	Zinssatz, der alle drei Monate vom Wirtschafts- und Finanzministerium veröffentlicht wird, wie im Wuchergesetz vorgesehen. Um festzustellen, ob der Zinssatz verbotenen Zinswucher darstellt, muss unter den veröffentlichten effektiven Globalzinssätzen der für	**Tasso Effettivo Globale Medio (TEGM)**	Tasso di interesse pubblicato ogni tre mesi dal Ministero dell'Economia e delle Finanze come previsto dalla legge sull'usura. Per verificare se un tasso di interesse è usurario, quindi vietato, bisogna individuare, tra tutti quelli pubblicati, il

	den Kontokorrentkredit zutreffende ausgewählt, um ein Viertel (+25%) zuzüglich weiterer 4 Prozentpunkte erhöht und geprüft werden, ob der von der Bank verlangte Zins nicht höher ist. Der wie oben berechnete Zinssatz darf jedenfalls den veröffentlichten effektiven Globalzinssatz + 8 Prozentpunkte nicht überschreiten.		TEGM delle aperture di credito in conto corrente, aumentarlo di un quarto (+25%), aggiungere un margine di ulteriori 4 punti percentuali ed accertare che quanto richiesto dalla banca non sia superiore. In ogni caso, la differenza tra il limite e il tasso medio non può essere superiore a otto punti percentuali.